



ARTS, LETTRES, LANGUES

Master Etudes germaniques (DD Potsdam)

Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales (LLCER)

Niveau d'étude
visé
BAC +5ECTS
120 créditsDurée
2 ansComposante(s)
Scolarité, UFR
Langues et
CivilisationsLangue(s)
d'enseignement
Français,
Allemand

Parcours proposés

- › Master 1 Études germaniques (DD Potsdam)
- › Master 2 Études germaniques (DD Potsdam)

Présentation

Le double diplôme franco-allemand est un master en études germaniques délivré conjointement par les universités Bordeaux Montaigne et Potsdam. À terme, les étudiant-es sont **titulaires d'un master français et d'un master allemand**.

Il a pour but de former les étudiant-es aux métiers de la recherche, de la documentation, de la culture, du franco-allemand et de l'interculturel. Il peut aussi les accompagner vers les métiers de l'enseignement, de la traduction ou vers le monde de l'entreprise.

Le cursus repose sur la **complémentarité** des formations : le point fort à Potsdam porte sur l'initiation au travail en archives et la théorie littéraire alors qu'à Bordeaux, l'accent est mis sur la civilisation, la traduction et les arts.

Objectifs

- * Approfondir les compétences et savoirs acquis en licence et en acquérir de nouveaux,

- * Se familiariser avec le système universitaire allemand,
- * Bénéficier de l'enseignement complémentaire de deux universités via un encadrement pédagogique personnalisé,
- * Élargir ses débouchés professionnels par l'obtention de deux masters en quatre semestres,
- * Se spécialiser dans un domaine grâce à la rédaction d'un mémoire,
- * S'intégrer au monde du travail en effectuant éventuellement un stage en France ou dans un pays étranger, validé par un mémoire de stage.

Les + de la formation

L'université de Potsdam est reconnue internationalement pour la **qualité** de ses cursus. Elle est régulièrement porteuse de projets européens auxquels les *étudiant-es* du diplôme participent. Ils bénéficient d'une **aide financière** à la mobilité et ont un accès facilité à un **logement** étudiant.

La proximité de Potsdam avec **Berlin** (liaison RER) en fait un lieu idéal pour profiter de la vie culturelle de la capitale.

- * **Autres mobilités compatibles**
- * Possibilité d'effectuer au deuxième semestre une mobilité **ERASMUS** dans l'une des 27 universités partenaires : Allemagne, Autriche, Suisse, Finlande, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Norvège, République tchèque, Suède.
- * Possibilité de partir comme **assistant-e de langue française** en Allemagne, Autriche ou Suisse.



- * Possibilité de faire un **stage** dans un autre pays.
- * Possibilité de faire un **séjour de recherches**.

Laboratoire(s) partenaire(s)

Unité de recherche Plurielles/ CIRAMEC

[🔗 https://plurielles.u-bordeaux-montaigne.fr/](https://plurielles.u-bordeaux-montaigne.fr/)

Chaire "Cultures des lumières" ("Kulturen der Aufklärung")

[🔗 https://www.uni-potsdam.de/de/kulturen-der-aufklaerung/index](https://www.uni-potsdam.de/de/kulturen-der-aufklaerung/index)

Organisation

Organisation

Pendant les deux premiers semestres, les étudiant-es suivent les cours à Bordeaux (11h/13h hebdomadaires). Ils poursuivent leur formation à Potsdam lors du troisième semestre. Le quatrième semestre, sans cours, est réservé à la rédaction du mémoire de recherche ou au stage (et à la rédaction d'un mémoire de stage) et peut se dérouler dans le lieu de leur choix. La soutenance du mémoire se déroule devant un jury composé de membres des deux universités.

Modalités d'évaluation des connaissances et compétences (MECC)

Comprendre les modalités de contrôle des connaissances : [🔗 cliquez ici](#)

[🔗 Télécharger le fichier «MECC MKP 123 223 allemand Potsdam.pdf» \(86.4 Ko\)](#)

Admission

Conditions d'accès

La capacité d'accueil du master est de 10 places. Cette capacité comprend les recrutements des candidats sur titres français et étrangers ainsi que les étudiants sous "convention césure" qui réintègrent la formation .

Utilisation des données personnelles dans le cadre d'une candidature pour cette formation : [🔗 pour en savoir plus](#)

En master 1 :

Avant de candidater, consulter les attendus pour en savoir plus sur les profils recherchés par les formations ainsi que les informations et calendrier du portail national Mon Master.

[🔗 Lien vers la délibération des attendus](#)

[🔗 Lien vers le calendrier et informations](#)

Licences conseillées :

- * Licence LLCER allemand ou LEA anglais-allemand ou information-communication allemand [🔗](#)

Autres titres répondant aux attendus de la formation, tels que :

- * Licence d'une autre mention
- * Diplôme français délivré par un établissement privé, certifié par l'État et publié au Journal officiel (niveau 6 selon la nomenclature des diplômes par niveau ou niveau II)
- * Diplôme étranger correspondant à un niveau bac + 3 minimum
- * Pour les formations non sanctionnées par un diplôme d'État (Diplôme d'Université, DUETI, Diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur non reconnu par l'État...), une demande de validation des



études supérieures (VES) est à effectuer auprès du contact administratif de la formation (CF rubrique Présentation).

BUT et Licences professionnelles :

- * Les étudiants titulaires d'un BUT ou d'une licence professionnelle peuvent postuler pour une admission en master. Ces diplômés ayant pour objectif une insertion professionnelle directe, les candidats sont informés que les dossiers des titulaires d'une licence générale sont examinés en priorité.

Modalités de recrutement :

Éléments constitutifs du dossier :

- * Lettre de motivation,
- * Curriculum vitae,
- * Diplômes, certificats, relevés de notes permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies,
- * Éléments permettant le cas échéant d'attester d'expériences professionnelles,
- * Toute pièce utile décidée par la commission d'examen des vœux (voir plateforme d'admission).

Ces éléments permettront :

- * d'apprécier la nature et la cohérence du cursus antérieur du candidat au regard du master visé ainsi que les compétences acquises et les résultats obtenus ;
- * d'exposer le projet professionnel ou de recherche et la motivation du candidat.

[Lien](#) vers la délibération des éléments pris en compte pour l'examen des vœux

Candidature sur dossier :

- * Pour les candidats français, européens ou internationaux résidant en France



Cliquez sur l'image pour accéder à la plateforme de recrutement MonMaster

- * Pour les candidats internationaux hors Union Européenne

[Lien](#)

En master 2 :

Sont admis à s'inscrire de droit :

Les étudiants titulaires d'un master 1 Études germaniques double diplôme de l'Université Bordeaux Montaigne : [Se réinscrire](#)

Candidature sur dossier pour les autres cas :

Sont concernés :

- * Les étudiants de Bordeaux Montaigne avec changement de mention ou de parcours
- * Les étudiants d'une autre université française titulaires de la première année de Master de la même mention
- * Les candidats en reprise d'études

[Accéder à Apoflux](#)

Niveau d'entrée obligatoire : Non

Pré-requis nécessaires

DELFB2 pour les étudiants non francophones

Et après



Référentiel ROME : E1103 : Communication, K2111 : Formation professionnelle, E1108 : Traduction, interprétariat, E1106 : Journalisme et information média

Savoir faire et compétences

Les étudiant-es consolident leur niveau de **langue orale et écrite** et approfondissent leurs **connaissances** dans les principaux domaines des études germaniques (histoire, civilisation, histoire des idées, littérature, linguistique, médias, cinéma, arts, traduction écrite et orale, didactique de l'allemand).

Ils acquièrent des compétences en matière d'**analyse** de documents, de synthèse, de valorisation et de rédaction (dans les deux langues), ainsi que les **méthodes de recherche** (questionnement, protocole, écriture de la recherche). Ils s'approprient les outils de la **médiation en contexte professionnel** : traduction, maîtrise des ressources numériques et documentaires, méthodes de transmission des savoirs.

Ils font de la **gestion de projet**, de la conception à la présentation, et apprennent à travailler de façon **autonome**.

La mobilité développe leurs compétences **interculturelles**.

L'un des points forts de la formation à Bordeaux est l'initiation à la **traduction professionnelle**. Les étudiant-es suivent des cours de traduction de haut niveau. L'accent est plutôt mis sur la traduction littéraire à l'écrit et la traduction journalistique à l'oral (initiation à la traduction consécutive). Ils ont ensuite la possibilité de se spécialiser en rédigeant un **mémoire de traduction**, qui comprend une traduction inédite. Régulièrement, des **ateliers de traduction** sont organisés en présence d'auteurs et autrices germanophones et/ou de professionnels.

Activités visées :

- * Développement de méthodes de recherche, de recueil et d'analyse de données dans des domaines spécifiques liés à la culture, l'art, la littérature, les civilisations et la linguistique dans une langue étrangère ou régionale

- * Expression / Mobilisation à un haut niveau de compétence en langues étrangères ou régionales
- * Élaboration de programmes de formation et transmission de connaissances et de savoir-faire en langues étrangères ou régionales à des publics d'adultes
- * Mobilisations d'outils de recherche fondés sur les TICE
- * Rédaction des notes de synthèse sur des questions variées, à partir de documents de nature et de type divers.
- * Rédaction de travaux de recherche, menés individuellement ou en équipe
- * Conception et production de textes de qualité, pour un rendu oral ou écrit, en français et dans une langue étrangère ou régionale, sous forme de rédaction, de traduction
- * Diffusion des résultats de la recherche
- * Analyse et pratique des pédagogies liées à l'enseignement de langues étrangères ou régionales

Compétences attestées :

- * Rédiger et exposer oralement, en français et dans une langue étrangère ou régionale, une question de recherche originale
- * Communiquer efficacement en français et dans une langue étrangère ou régionale devant des publics de spécialistes ou de non-spécialistes et ce de façon claire et non ambiguë
- * Disposer d'une connaissance approfondie de la culture, de l'histoire et de la civilisation des pays dont on étudie la langue
- * Traduire des supports de nature variée
- * Établir un diagnostic du public, un cahier des charges, un plan d'action et un dispositif d'évaluation et les présenter à l'écrit et à l'oral devant des publics de non spécialistes et/ou d'experts
- * Utiliser des outils documentaires adéquats (bibliographies, moteurs de recherche, bases de données, élaboration de questionnaires, archives, etc.), exploiter scientifiquement des sources en respectant les normes de rédaction et de référencement en vigueur dans les champs de recherche.
- * Utiliser les outils informatiques standards et les logiciels spécifiques dans la perspective de la recherche et l'élaboration de projets



- * Appliquer les méthodes de recherche spécifiques aux différents champs (arts et littératures, linguistique, civilisations)
- * Identifier les usages numériques et les impacts de leur évolution sur le ou les domaines concernés par la mention
- * Se servir de façon autonome des outils numériques avancés pour un ou plusieurs métiers ou secteurs de recherche du domaine
- * Mobiliser des savoirs hautement spécialisés, dont certains sont à l'avant-garde du savoir dans un domaine de travail ou d'études, comme base d'une pensée originale
- * Développer une conscience critique des savoirs dans un domaine et/ou à l'interface de plusieurs domaines
- * Résoudre des problèmes pour développer de nouveaux savoirs et de nouvelles procédures et intégrer les savoirs de différents domaines
- * Apporter des contributions novatrices dans le cadre d'échanges de haut niveau, et dans des contextes internationaux
- * Conduire une analyse réflexive et distanciée prenant en compte les enjeux, les problématiques et la complexité d'une demande ou d'une situation afin de proposer des solutions adaptées et/ou innovantes en respect des évolutions de la réglementation
- * Identifier, sélectionner et analyser avec esprit critique diverses ressources spécialisées pour documenter un sujet et synthétiser ces données en vue de leur exploitation
- * Communiquer à des fins de formation ou de transfert de connaissances, par oral et par écrit, en français et dans au moins une langue étrangère
- * Gérer des contextes professionnels ou d'études complexes, imprévisibles et qui nécessitent des approches stratégiques nouvelles
- * Prendre des responsabilités pour contribuer aux savoirs et aux pratiques professionnelles et/ou pour réviser la performance stratégique d'une équipe
- * Conduire un projet (conception, pilotage, coordination d'équipe, mise en œuvre et gestion, évaluation, diffusion) pouvant mobiliser des compétences pluridisciplinaires dans un cadre collaboratif
- * Analyser ses actions en situation professionnelle, s'autoévaluer pour améliorer sa pratique dans le cadre d'une démarche qualité

- * Respecter les principes d'éthique, de déontologie et de responsabilité environnementale

Insertion professionnelle

Ce master débouche **en France et dans les pays germanophones** sur différents métiers dans :

- * la recherche
- * la documentation
- * l'enseignement
- * la traduction
- * le secteur culturel
- * la médiation interculturelle
- * le franco-allemand
- * les médias

Infos pratiques

Contacts

Contact administratif

Bureau des masters Études germaniques

✉ master-langues-allemand@u-bordeaux-montaigne.fr

Responsable pédagogique

Hélène Camarade

☎ 0557126160

✉ Helene.Camarade@u-bordeaux-montaigne.fr

Responsable pédagogique

Tristan Coignard

☎ 05 57 12 62 03

✉ Tristan.Coignard@u-bordeaux-montaigne.fr



Laboratoire(s) partenaire(s)


Unité de recherche Plurielles/ CIRAMEC

<https://plurielles.u-bordeaux-montaigne.fr/>

Chaire "Cultures des lumières" ("Kulturen der Aufklärung")

<https://www.uni-potsdam.de/de/kulturen-der-aufklaerung/index>

Lieu(x)

 Bordeaux et agglomération

 Potsdam



Programme

Master 1 Études germaniques (DD
Potsdam)

Semestre 1 Master Etudes germaniques
Potsdam



Méthodologie de la recherche	5 crédits	British Literature in the Face of Otherness
Mini mémoire	4 crédits	Pragmatics
Outils et vie scientifique	1 crédits	Musical "translation" in 18th and 19th-c. Britain
Pratique de la langue 1	4 crédits	The American Essay
Langue appliquée		Dreamers and Radicals
Traduction consécutive	3 crédits	Postcolonial Encounters in the former British Empire
Traduction 1	6 crédits	Emerging Voices : American Women Writers
Thème		
Version		
Ouverture sur le monde de la recherche	3 crédits	
Documentation S1 M1	1 crédits	
Séminaire d'ouverture	2 crédits	
Séminaires de recherche		
Echanges et médiations	5 crédits	
Thèmes et formes	5 crédits	
Option allemand ou anglais	2 crédits	
Cultures germanophones		
Séminaire anglais - Au choix	2 crédits	
Game studies		
Feminism and Gay Rights - Activism in the UK and the US		
Intermedial Samuel Beckett		
From the age of improvement to globalization: the evolution		
English Linguistics		
Transcendentalist Women and Children		
Variation and change in Language		
Britain : from major to minor power		
Union and Disunion : the UK and the EU		
The New Hollywood		
Illness Narratives and Trauma Narratives in American Lit.		
British and American Literature in Translation		
The Grotesque Mode in 19th and 20th Century American Fiction		



Bonus S1

Sport Semestre 1

Danse Contemporaine
Semestre 1
Foot Semestre 1
Handball Fille Semestre 1
Danse Latine Semestre 1
Relaxation Semestre 1
Trampoline Semestre 1
Agrès Semestre 1
Fitness Semestre 1
Handball Garçon Semestre 1
Kayak Semestre 1
Musculation Semestre 1
Tennis Semestre 1
Danse Classique S1
Interuniversitaire Semestre 1
Natation Semestre 1
Basket Fille Semestre 1
Futsal Semestre 1
Volley Fille Semestre 1
Athlétisme Semestre 1
Badminton Semestre 1
Basket Garçon Semestre 1
Judo Semestre 1
Rugby Semestre 1
Escalade Semestre 1
Rock Semestre 1
Zumba Semestre 1
Pratiques de la forme Semestre
1
Volley Garçon Semestre 1
Action de Formation Personnelle
Semestre 1
Engagement étudiant

Semestre 2 Master Potsdam



Traduction 2	6 crédits	Pratique de la langue 2	
Version	3 crédits	Langue appliquée	
Thème		Traduction consécutive	3 crédits
Gestion de projet / ouverture sur le monde professionnel	3 crédits	Bonus S2	
Séminaires de recherche	10 crédits	Sport Semestre 2	
Textes et images		Badminton Semestre 2	
Identités		Fitness Semestre 2	
Option allemand / Anglais	2 crédits	Handball Garçon S2	
Cultures germanophones		Relaxation Semestre 2	
Séminaire anglais - Au choix	2 crédits	Volley Ball Garçon Semestre 2	
Introduction to the cultural history of the USA		Escalade Semestre 2	
Writing Gender/Genre et écriture		Judo Semestre 2	
New Folk Horror in British and American Cinema		Kayak Semestre 2	
An Intermedial Approach to Comic Books		Rugby Semestre 2	
Food, Sociability and Politics in Britain, 1700-1850		Volley Ball Fille Semestre 2	
Literature of the American Environment – 16th cent. to the p		Athlétisme Semestre 2	
The Choreography of Speech : Introducing Gesture Studies		Basket Fille Semestre 2	
19th century American		Football Semestre 2	
Literature: transcendentalism		Futsal Semestre 2	
Myths and Icons in Victorian Britain		Pratiques de la forme Semestre 2	
Women British Film Directors (Neo)-Victorian Studies		Danse Classique Semestre 2	
The Mutation of the British Adventure Novel at the End		Basket Garçon Semestre 2	
Écrire, lire et traduire le genre/ Writing, reading and tran		Interuniversitaire Semestre 2	
Indians in Unexpected Places : native American Intellectuals		Musculation Semetres 2	
British and American		Rock Semestre 2	
Modernism		Tennis Semestre 2	
Shakespeare and the Fall of the Mask		Trampoline Semestre 2	
Mini mémoire	5 crédits	Danse Contemporaine Semestre 2	
		Handball Fille Semestre 2	
		Danse Latine Semestre 2	
		Natation Semestre 2	
		Agrès S2	
		ZUMBA Semestre 2	
		Action de Formation Personnelle Semestre 2	
		Engagement étudiant	

Master 2 Études germaniques (DD Potsdam)



Semestre 3 Master Etudes germaniques

Potsdam

Semestre à Potsdam

Semestre 4 Master Etudes germaniques

Potsdam

Mémoire

 Mémoire de recherche

 Stage et mémoire de stage

Kolloquium

3 crédits